



Fundația Principesa Margareta a României

*Din dragoste
pentru România*

OUT OF LOVE FOR ROMANIA



Fundația Prințesa Margareta a României

Fundația Principesa Margareta a României este o organizație neguvernamentală de elită care sprijină copii, tineri și vârstnici prin intervenții durabile bazate pe schimbul de experiență și valori între generații.

Fundația a fost înființată în 1990 de către Alteța Sa Regală Principesa Moștenitoare Margareta a României împreună cu tatăl său, Majestatea Sa Regele Mihai I.

The Princess Margareta of Romania Foundation is an elite non-profit organisation that supports children, young people and the elderly through sustainable interventions based on experience and values exchanged between generations.

The Foundation was founded in 1990 by Her Royal Highness Crown Princess Margareta of Romania together with her father, His Majesty King Michael I.

Am creat, alături de Regele Mihai, tatăl meu, Fundația Principesa Margareta a României cu 26 de ani în urmă, atunci când am pășit pentru prima oară în țară.

Din acel moment, Fundația a ajutat zeci de mii de copii, tineri și vârstnici prin programe integrate și durabile, la nivelul întregii țări, care au întărit comunitățile locale și au redat românilor demnitatea și speranța.

Astăzi, Fundația promovează modelul intergenerațional. Cred că este un exemplu pentru societate și un câștig pentru viitor. Fiecare întâlnire dintre vârstnici și tineri este o experiență de viață. Este profund impresionant să vezi cum între două persoane din generații diferite se leagă relațiile puternice de prietenie.

În toți acești ani nu am fost singură în eforturile mele, ci am avut alături oameni excepționali, din multe țări, care mi-au împărtășit idealurile și au susținut Fundația Principesa Margareta a României, din dorința de a asigura un trai mai bun copiilor, tinerilor și vârstnicilor afectați de sărăcie, boală și singurătate.

Privesc în urmă cu gratitudine spre toți cei care au format familia de un sfert de secol a fundației noastre. Ei, toți, împreună, dau un neprețuit exemplu de responsabilitate, altruism și spirit civic lumii de astăzi.

**ASR Principesa Moștenitoare
Margareta a României**

Together with King Michael, my father, I created the Princess Margareta of Romania Foundation twenty-six years ago, when I set foot in the country for the first time.

Since then, the Foundation has helped tens of thousands of children, young people and senior citizens through integrated, long-term programmes all over the country, which have strengthened local communities and restored dignity and hope to Romanians.

Today, the Foundation promotes the intergenerational model. I think that it is an example to society and a gain for the future. Every meeting between the elderly and young people is a life experience. It is deeply moving to see how such strong bonds of friendship can be created between two people from different generations.

Throughout the years I have not been alone in my efforts, but have been joined by exceptional people from many different countries, who have shared my ideals and supported the Princess Margareta of Romania Foundation, from a desire to offer a better life to children, young people and senior citizens affected by poverty, illness, and loneliness. I look back with gratitude at all those who have made up our foundation's family over the last quarter of a century. All of them together set a priceless example of responsibility, altruism and civic-mindedness for the world today.

**HRH Crown Princess
Margareta of Romania**



COPII

Copiii aflați în situații dramatice de viață, care se confruntă cu sărăcia extreムă, riscă abandonul școlar, au probleme de sănătate sau excluziune socială, sunt sprijiniți prin intermediul *Fondului Special pentru Copii*. Acesta este un program de răspuns prompt la nevoile copiilor din toată țara, prin care se oferă familiei sprijinul financiar pentru a depășii situația de criză, iar copiii pot astfel să continue școala. Un număr de 25. 000 de copii și tineri și peste 2.600 de familii cu un trai precar, precum și peste 600 de mici ONG-uri locale au primit ajutor și asistență din partea Fundației.

Centrul Comunitar Generații din București vine în întâmpinarea nevoilor copiilor și vârstnicilor, într-o abordare intergenerațională, nouă și unică în România. Centrul aduce împreună persoane apartinând mai multor generații și creează un cadru în care aceștia socializează, învață lucruri noi, se ajută reciproc și primesc sprijin din partea Fundației Principesa Margareta a României. La *Centrul Comunitar Generații*, 55 de copii au zilnic o masă caldă la cantină, after school gratuit, precum și o gamă largă de activități educative și vocaționale, în compania voluntarilor tineri sau seniori.

În 2015, metoda de lucru intergenerațională a fost extinsă în alte 4 județe, prin programul *Generații - Centrul Comunității*.



CHILDREN

Children who find themselves in dramatic situations, facing extreme hardship, at risk of dropping out of school, dealing with health problems and social exclusion are supported through the *Special Fund for Children*. The programme is designed to respond promptly to the needs of children across the country, providing families with financial support to overcome a crisis and thereby enable children to continue their education. A total of 25,000 children and young people and over 2,600 families in difficult financial situations, as well as over 600 small local NGOs, have received help and support from the Foundation.

The *Generations Day Centre* in Bucharest meets the needs of children and elderly via an intergenerational approach, which is new and unique in Romania. The Centre brings together people from many generations and provides a framework in which the elderly, young people and children can socialise, learn new things, help each other and receive support from the Princess Margareta of Romania Foundation. At the *Generations Day Centre*, every day, 55 children receive a hot meal in the cafeteria, free after-school services and a wide range of educational and vocational activities in the company of young and senior volunteers.

In 2015, the intergenerational methodology has been extended in 4 counties through *Generations - Community Center* programme.

TINERI

Programele Fundației Principesa Margareta a României aduc laolaltă copiii, tinerii și vârstnicii, deschizând noi căi de dialog între generații. Tinerii din centrele de plasament sau dintr-un mediu defavorizat care doresc să își depășească condiția prin învățarea unei meserii sunt susținuți prin programul *O meserie pentru viitor*. Aflați la început de drum, ei au o șansă reală de a se integra social și profesional. Din anul 2008, Fundația a sprijinit peste 200 de tineri să urmeze cursuri de calificare într-o meserie, încât să își poată asigura traiul independent. În 2015, programului i s-a adăugat o nouă componentă: cursuri și practică în domeniul tehnologiei.

Tinerii artiști talentați din familiile cu venituri modeste, elevi sau studenți la școlile și universitățile de artă și muzică din România, sunt sprijiniți prin programul *Tinere Talente*. Bursele individuale în valoare de 2.000 de euro pentru dezvoltarea artistică, facilitarea unor întâlniri intergeneraționale cu mentorii sau participarea la masterclass-uri, precum și promovarea operei lor îi ajută să își valorifice potențialul. De-a lungul timpului, programul a susținut peste 200 de tineri să își împlinească un viitor artistic.

YOUNG PEOPLE

The programmes implemented by the Princess Margareta of Romania Foundation bring together children, young people and the elderly, and open new directions for dialogue between generations. Young people in institutions and those from disadvantaged backgrounds, who wish to better themselves by learning a trade, are supported via the *A Trade for Future* programme. As they are just starting out in life, these youngsters have a real opportunity for integration both socially and professionally. Since 2008, the Foundation has supported more than 200 young people to attend trade certification classes, so that they can support themselves independently. In 2015, a new component has been added to the programme: courses and internships in the field of technology.

Talented young artists from low-income families, attending schools and universities of art and music in Romania, are supported through the *Young Talents* programme. Individual scholarships worth 2,000 euros for artistic development, facilitating intergenerational meetings with mentors or attending master classes and promoting their work help them achieve their true potential. Over the years, the programme has supported over 200 young people to fulfill their artistic future.



VÂRSTNICI

Aproximativ 1.500.000 de vârstnici din România sunt astăzi afectați de singurătate într-o mai mare sau mai mică măsură, conform studiului național realizat de GfK pentru Fundația Prințesa Margareta a României în septembrie 2015. Fundația este una dintre puținele organizații non-guvernamentale care derulează programe sociale dedicate acestor persoane, cu sprijinul voluntarilor, într-o abordare intergenerațională. Încă din anul 1993, Fundația a venit în sprijinul vârstnicilor din România prin programe menite să lupte împotriva izolării și a singurătății și să influențeze pozitiv calitatea vieții lor. Astfel, peste 172.000 de persoane au primit sprijin din partea Fundației în centre de îngrijire sau direct la domiciliul lor.

În 2015, Fundația a demarat un nou proiect dedicat lor - **Telefonul Vârstnicului** - o linie telefonică gratuită și confidențială, care răspunde nevoilor tuturor vârstnicilor din România, fie ele de informare, consiliere, sau de sprijin practic și emoțional.

Niciodată Singur este un program de asistență socială și socializare pentru vârstnicii de peste 65 de ani afectați de singurătate, care se bazează pe solidaritatea între generații și implică întreaga comunitate. Pentru a continua acțiunile de voluntariat și sprijin în beneficiul vârstnicilor din România, Fundația a înființat **Asociația Niciodată Singur - prietenii vârstnicilor**. Noua organizație va fi în continuare susținută de Fundația Prințesa Margareta a României.



THE ELDERLY

Approximately 1 500 000 elderly are nowadays affected by loneliness to a larger or smaller extent in Romania, according to a national survey conducted by GfK for The Princess Margareta of Romania Foundation in September 2015. The Foundation is one of the few non-governmental organizations that carries out social programmes designed for these people, with the support of volunteers, via an intergenerational approach. Since 1993, the Foundation has helped the elderly in Romania through programmes aimed at combating isolation and loneliness and at improving their quality of life. More than 172,000 people have received support from the Foundation at home or in care centres.

In 2015, the Foundation started a new project dedicated to them - **The Helpline for Elderly** - a free and confidential helpline that caters for the needs of all the elderly in Romania, be it for information and guidance, or for practical and emotional support.

Never Alone is a social assistance and socialization programme designed for people over the age of 65 who suffer from loneliness, based on intergenerational solidarity and the involvement of the entire community. To continue the volunteering activities that support the elderly in Romania, the Foundation has created **Never Alone - Friends of the Elderly Association**. The new organization will continue to be supported by The Princess Margareta of Romania Foundation.

O PRIVIRE ASUPRA PROGRAMELOR
FUNDĂȚIEI PRINCIPESA MARGARETA A ROMÂNIEI

A LOOK AT THE PROGRAMMES OF THE
PRINCESS MARGARETA OF ROMANIA FOUNDATION



Fundația Principesa Margareta a României

COPII CHILDREN

Fondul Special Pentru Copii sprijină copii care sunt în pericolul de a renunța la școală din cauza lipsurilor materiale, așa cum sunt Cristina și cei 11 frați ai săi. Zi de zi, cu ajutorul nostru, mama lor reușește să îi hrânească și să îi trimită la școală.

The Special Fund for Children helps children who are in danger of dropping out of school due to their financial situation, just like Cristina and her 11 siblings. Day after day, with our support, her mother manages to feed the children and send them to school.



La *Centrul Comunitar Generații*, după o masă caldă, teme școlare și meditații, copiii participă la activități creative și vocaționale.

After a warm meal, homework and private lessons, children take part in creative and vocational activities at *Generations Day Centre*.





Fundația Principesa Margareta a României

TINERI

YOUNG PEOPLE



“Bursa Tinere Talente este pentru mine mai mult decât un sprijin financiar; înseamnă deschiderea unui orizont cultural imens, accesul la concursuri și mentorii valoroși precum și multe momente de emoție, inspirație și motivație” - George Vîrban, tenor

*“For me, the *Young Talents* scholarship is much more than financial support; it means a broader cultural horizon, the opportunity to take part in contests and to meet valuable mentors, as well as moments of emotion, inspiration and motivation” - George Vîrban, tenor*





Adrian a dovedit implicare și pasiune pentru meseria pe care și-a ales-o, câștigând premiul I la un concurs național de profil, la secțiunea Frizer. După o viață grea, este fericit și recunoscător pentru șansa unei calificări profesionale și are încredere în viitorul său.

Adrian has shown dedication and passion for his chosen trade, having won first prize in a national hairdressing competition. After a hard life, he is now happy and grateful for the opportunity to gain a professional qualification and he is now able to have confidence in the future.



Cristi vine dintr-o familie extrem de săracă din Constanța. După ce a plecat de acasă, l-au salvat pasiunea lui pentru tehnologie și programul *O meserie pentru viitor*. Astfel, acesta a obținut o calificare pentru meseria de tehnician și, la finalul programului, a primit o ofertă de muncă.

Cristi comes from a disadvantaged family in Constanța. After he left home, he was saved by his passion for technology and the project *A Trade for Future*, through which he received a qualification as technician and, at the end of the program he was also presented with a job offer.



Fundația Principesa Margareta a României

VÂRSTNICI

THE ELDERLY

Telefonul Vârstnicului este o linie telefonică gratuită și confidențială dedicată vârstnicilor. La numărul de telefon 0800 460 001, aceștia sunt consiliați de operatorii specializați în asistență socială ai Fundației, iar vârstnicii singuri sunt reapelați constant pentru sprijin moral.

The Helpline for Elderly is a free and confidential helpline for the elderly. When dialing 0800 460 001, they are counseled by our operators, employees of the Foundation trained in social assistance, while the elderly who are alone receive calls from them periodically, for moral support.





Chiar și o viață plină de iubire, hărnicie și corectitudine se poate transforma în singurătate. Am înțeles această realitate în munca noastră cu vârstnicii. Pentru a continua acțiunile de voluntariat și sprijin în beneficiul vârstnicilor din România, Fundația a înființat în 2015 *Asociația Niciodată Singur - prietenii vârstnicilor*.

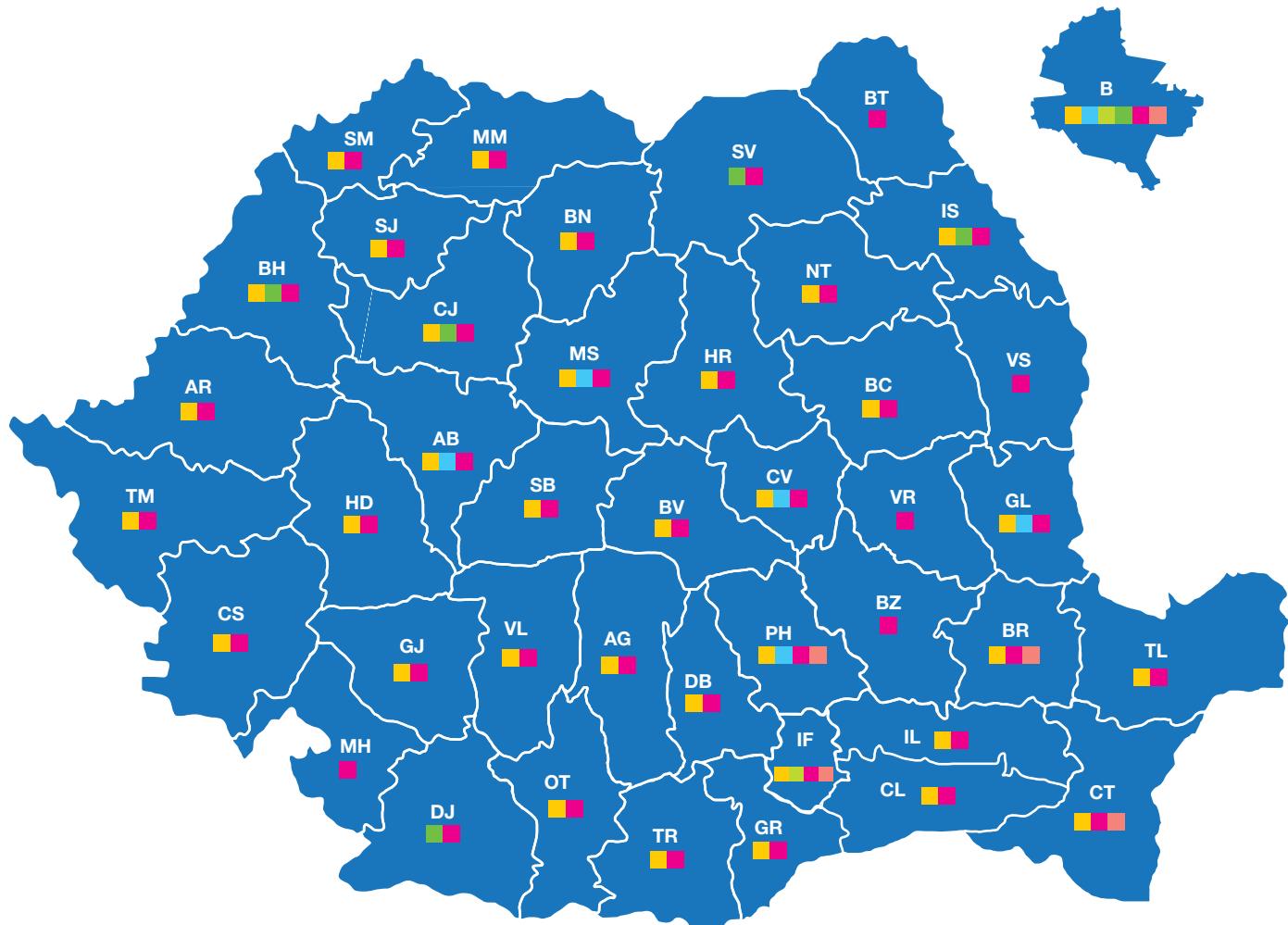
Even a life full of love, hard work and principles can turn into loneliness. We understood this reality from our work with the elderly. To continue the volunteering activities that support the elderly in Romania, the Foundation has created *Never Alone - Friends of the Elderly Association*.



Pasionați de bine, disponibili să ofere din timpul lor, dispuși să își împărtășească experiența și competențele, voluntari seniori acționează constant în cadrul centrelor care au implementat metodologia de lucru intergenerațională. Interacțiunea între generații este un câștig de ambele părți.

Dedicated to doing good, ready to offer their time and willing to share their experiences and skills, elderly volunteers are constantly active in the centres which implemented the intergenerational methodology. The interaction between generations is a gain for both sides.

HARTA PROIECTELOR / THE MAP OF THE PROJECTS



- [Yellow square] Fondul Special pentru Copii / Special Fund for Children
- [Blue square] Centre Generații / Generations Centres
- [Green square] O meserie pentru viitor / A Trade for Future
- [Red square] Tinere Talente / Young Talents
- [Pink square] Tel. Vârstnicului / The Helpline for Elderly
- [Brown square] Niciodată Singur / Never Alone



EVENIMENTE

EVENTS



ASR Principesa Moștenitoare Margareta a României a deschis, în calitatea de povestitor, "Seri de Poveste", un eveniment unic organizat de Fundația Principesa Margareta a României. Sute de copii iau parte în fiecare an pentru a asculta basmele de ieri și de azi, care au reușit să facă lumea un loc mult

HRH Crown Princess Margaret of Romania was the storyteller who opened "Storytelling Evenings", a unique event organised by the Princess Margaret of Romania Foundation. Every year, hundreds of children take part in the event, listening to fairy tales new and old, which have made the world a more beautiful place.



Campania *Flori pentru Suflet* atrage atenția asupra pericolului izolării sociale a persoanelor vârstnice și mobilizează comunitățile în sprijinul populației de vîrstă a III-a. În perioada campaniei, voluntari de toate vîrstele și susținători ai Fundației Principesa Margareta a României oferă o floare și un gând bun persoanelor vârstnice din toată țara.

Flowers for the Soul campaign raises awareness for the danger of social isolation that elderly face and mobilizes communities in their support. During the campaign, volunteers of all ages and supporters of The Princess Margareta of Romania Foundation offer flowers and a good wish to the elderly throughout the country.

De ziua Majestății Sale Regelui Mihai I, Fundația Principesa Margareta a României a organizat a opta ediție a *Concertului Regal*, la Ateneul Român. Tenorul *Teodor Ilincăi* și *Orchestra Fundației Principesa Margareta a României*, sub bagheta dirijorului *Tiberiu Soare*, au susținut un concert de excepție în beneficiul programului *Tinere Talente*.

On the birthday of His Majesty King Michael I, The Princess Margareta of Romania Foundation organized the 8th edition of the *Royal Concert*, at the Romanian Atheneum. The tenor *Teodor Ilincăi* and the *The Princess Margareta of Romania Foundation Orchestra*, under its conductor, *Tiberiu Soare*, have offered us an outstanding event to support the *Young Talents* programme.



Fundația Principesa Margareta a României mulțumește sponsorilor, donatorilor, partenerilor și voluntarilor care au facut posibile programele sociale și educaționale pentru copii, tineri și vârstnici, în cei 26 de ani de activitate.

The Princess Margaret of Romania Foundation would like to thank the sponsors, donors, partners and volunteers who have made its programmes for children, young people and the elderly possible over the last 26 years.

Credit foto / Photography:

Andrei Tănase

Cătălin Dinu

Daniel Angelescu

Ioana Tătar

Mircea Avarvari

Ştefania Nicolescu

Conturi bancare / Bank accounts:
RO77 BACX 0000 0001 2931 2250 RON
RO30 BACX 0000 0001 2931 2320 EUR

BUCUREȘTI, SECTOR 1 - CP 327 - OP 12 - TEL: 031 405 55 56

www.fpmr.ro





Fundația Principesa Margareta a României

Parteneri:



GROUPE SOCIETE GENERALE



Sponsori:

